

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

# Генеральная Ассамблея

ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

---

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
28-е заседание,  
состоявшееся в среду,  
12 ноября 1997 года,  
в 10 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

## КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 28-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш)  
Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

## СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 143 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
УПРАВЛЕНИЯ СЛУЖБ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА (продолжение)

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И  
ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
(продолжение):

ДОКЛАДЫ УПРАВЛЕНИЯ СЛУЖБ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляры отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

97-82744.R

Distr. GENERAL  
A/C.5/52/SR.28  
19 November 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

/...

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

ПУНКТ 143 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УПРАВЛЕНИЯ СЛУЖБ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА (продолжение) (A/51/432, A/51/530 и Corr.1, A/51/801, A/52/426, A/52/464 и A/C.5/52/12)

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение): Доклады Управления служб внутреннего надзора (A/51/933 и A/52/339 и Add.1)

1. Г-н МАДДЕНС (Бельгия) выступает от имени Европейского союза. Болгария, Кипр, Латвия, Польша, Румыния и Словакия пожелали присоединиться к его заявлению. Как отметил Генеральный секретарь, создание Управления служб внутреннего надзора (УСВН) было важным этапом процесса реформы, и весьма приятно отметить, что третий годовой доклад Управления (A/52/426) особенно богат информацией, полезен и хорошо представлен. Деятельность Управления приобретает особую важность в рамках ныне проводимой реформы, в частности в том, что касается консультирования по вопросам управления, упрощения процедур и ликвидации дублирования. Заместитель Генерального секретаря вполне обоснованно подчеркнул, что эти виды деятельности должны проводиться в условиях полной независимости, а это подразумевает, что Управление не должно вмешиваться в процесс принятия решений, последующий контроль за выполнением которых он должен осуществлять.
2. Разъяснения, представленные заместителем Генерального секретаря в предисловии, отвечают на целый ряд вопросов, поставленных государствами-членами в ходе прений в Комиссии. По вопросу о форме распространения средствами информации данных, содержащихся в докладах Управления, следует надеяться, что в будущем пресса проявит большую объективность и ответственность в данном вопросе.
3. Доставляет удовлетворение констатировать, что процент выполнения рекомендаций Управления увеличивается с каждым годом и это, по-видимому, свидетельствует о том, что ответственные должностные лица Секретариата признают его полезность. Процедура консультаций и система надзора за качеством, принятые Управлением, должны позволить продвинуться еще более в этом направлении. При этом было бы интересно получить от Секретариата более подробную информацию о санкциях, которые были применены к авторам расхищений, которые дорого стоили Организации, в частности о мерах, принятых в связи с предыдущим докладом Управления относительно Отдела по административным вопросам и материально-техническому обеспечению миссий. Как бы то ни было, ощутимый объем экономии, полученной благодаря рекомендациям Управления, свидетельствует о важности его деятельности не только в плане последующего надзора, но и также в плане профилактических мер.
4. Процедуры, которые в настоящее время регулируют контроль за осуществлением программ, являются весьма громоздкими и приводят к результатам, которыми трудно воспользоваться. Пересмотр этих процедур должен помочь как директорам программ, так и государствам-членам подводить итоги осуществления полномочий и запланированных мероприятий. Подобным образом должны быть улучшены и механизмы внутреннего надзора, способствуя обеспечению большего самоконтроля и помогая избегать неоправданного расходования средств и злоупотреблений.
5. Учитывая серьезность проблем, обнаруженных с помощью ревизии в ЮНАВЕМ III, хотелось бы получить заверения в том, что соответствующие дисциплинарные меры были приняты или будут приняты в надлежащее время. Кроме того, необходимо, чтобы Верховный комиссар по правам человека сделал все необходимое для устранения проблем руководства, выявленных Управлением, и

чтобы Верховный комиссар по делам беженцев укрепил на местах свою финансовую инфраструктуру, особенно в том, что касается отношений со своими оперативными партнерами. В плане расследований можно приветствовать сотрудничество между Управлением и судебными властями Кении и Швейцарии. В том, что касается консультативной роли, которую может и должно играть Управление, то оно доказало свою эффективность в случае столкновения интересов, имевшего место в Хабитате.

6. Было бы желательно, чтобы Генеральная Ассамблея смогла высказаться в будущем относительно предложений, сформулированных Генеральным секретарем в его докладе об укреплении механизмов внутреннего надзора в оперативных фондах и программах (A/51/801). В этом отношении с интересом были отмечены замечания, высказанные Юрисконсультom в документе A/C.5/52/12. Следует приветствовать тот факт, что тем временем сотрудничество между Управлением служб внутреннего надзора и фондами и программами активизируется, и с особым удовлетворением отметить, что административные советы ПРООН, ЮНФПА и ЮНИСЕФ приняли решение рассматривать ежегодно доклады о ревизии их соответствующих организаций и что Верховный комиссар по делам беженцев проявил дух прагматизма, заключив соглашение с УСВН.

7. Итак, Генеральный секретарь может рассчитывать на страны, от имени которых выступает Бельгия, в деле поддержки мероприятий, проводимых в области внутреннего надзора, понимая при этом, что роль Управления состоит не в сокращении бюджета, а в выявлении малоэффективных методов управления, совершенствование которых позволит рациональнее использовать ресурсы Организации в целях выполнения полномочий, которые на нее возложены.

8. Г-н СКЛАР (Соединенные Штаты) говорит, что третий годовой доклад УСВН подтверждает, что Генеральная Ассамблея поступила правильно, когда она наделила Организацию органом независимого надзора. Выступающий дает высокую оценку тому, что Генеральный секретарь рассчитывает и впредь побуждать директоров программ выполнять рекомендации Управления в полном объеме и без промедлений, что является необходимым условием для дальнейшего продвижения Организации к эффективности и транспарентности, достижения которых требует Ассамблея. С другой стороны, он воздает должное возрастающему уровню подготовки докладов Управления, которые являют собой пример ясности и краткости, которому могли бы последовать другие органы надзора.

9. Делегация Соединенных Штатов считает весьма полезным список докладов, подготовленных Управлением в течение истекшего года, поскольку он позволяет получить общую идею о деятельности Управления. По-видимому, некоторые доклады были представлены Генеральному секретарю и таким образом доведены до сведения государств-членов, в то время как другие являются лишь основой для диалога между Управлением и директорами программ, при этом государства-члены могут после направления надлежащей просьбы получить информацию об их содержании. Это ставит вопрос о том, согласно каким критериям тот или иной доклад относится к той или иной категории.

10. Соединенные Штаты приветствуют тот факт, что вопрос о применении рекомендаций УСВН был решен Юрисконсультom в его меморандуме, опубликованном в приложении к документу A/C.5/52/12: действительно, Организация может приступить к применению этих рекомендаций без официального их одобрения Генеральной Ассамблеей, включая те из них, которые касаются укрепления механизмов внутреннего контроля фондов и программ, наделенных самостоятельными административными органами.

11. Из таблицы на странице 14 годового доклада видно, что деятельность УСВН позволила снизить или возместить затраты на сумму 18 миллионов долларов. Не являясь главным доказательством этого, тем не менее эта цифра свидетельствует о возрастающей эффективности деятельности Управления. Многочисленные ревизии деятельности миссий по поддержанию мира выявили различные проблемы, в частности в сфере закупок, механизмов внутреннего надзора и платежей. Вполне удовлетворительной является информация о том, что Департамент операций по поддержанию мира

особенно успешно осуществляет рекомендации Управления, и следует надеяться, что другие органы сочтут должным последовать этому примеру. В том, что касается помощи беженцам, то ревизии в Управлении касались расходов более чем 150 млн. долл. США по 14 страновым программам УВКБ. Это - область, где в силу многих причин еще многочисленны трудности и предстоит проделать большую работу, но весьма полезно, если бы Управление более тщательно изучило эти виды деятельности. Вопрос о трибуналах привлек особое внимание Соединенных Штатов. Серьезные и многочисленные недостатки, выявленные в случае международного трибунала для Руанды, вызывают беспокойство, но необходимо, чтобы Управление сообщило о них. Впрочем, весьма обнадеживающим является тот факт, что ситуация с этой точки зрения существенно улучшилась. Обследование деятельности Хабитат позволило подтвердить, что, как это и предполагали Соединенные Штаты уже некоторое время, положение о персонале не защищает Организацию в достаточной степени от проблем коллизии интересов. Было бы интересно узнать, считает ли Управление, утверждения которого отчасти стали причиной разработки нового кодекса поведения, что этот кодекс должным образом заполняет этот пробел.

12. Полученные результаты не должны заслонять собой пока еще не выполненные задачи. Следует и впредь следить за тем, чтобы Управление располагало средствами, достаточными для выполнения его миссии, и стремиться освободить его от сдерживающих факторов административного характера, которые не позволяли ему до настоящего времени набирать весь необходимый персонал. С точки зрения его деятельности нельзя не приветствовать факт подготовки сборников, содержащих нормы, которые должны регулировать процесс расследований и ревизий, и следует надеяться на то, что вскоре будут подготовлены и нормы, касающиеся мероприятий по инспекции и оценке, обеспечивающие согласованность, профессиональный уровень и транспарентность всех этих видов деятельности.

13. По-прежнему вызывает беспокойство то, каким образом директора программ выполняют рекомендации УСВН. Хотя положение в этой области улучшается, еще предстоит сделать многое для создания условий, в которых все служащие постоянно стремились бы выполнять рекомендации и повышать эффективность Организации. Впрочем, было бы интересно узнать, выявляет ли система контроля Управления случаи, в которых принятие рекомендации не сопровождается практической работой по ее осуществлению.

14. Как заявил в сентябре месяце президент Клинтон, цель реформы состоит не в том, чтобы сократить, а в том, чтобы улучшить Организацию. Поняв, что функционирует хорошо, что плохо и что можно сделать лучше при меньших затратах, стоило бы задаться вопросом о том, какие виды деятельности следовало бы упразднить. Государствам-членам надлежит без колебаний сделать выбор между тем, что Организация Объединенных Наций делает успешно и должна продолжать делать, и тем, что другие организации делают лучше, чем она.

15. Г-н ЯРЕМЧУК (Польша) желает добавить некоторые замечания к заявлению Европейского союза, к которому его страна присоединилась. Польша воздает должное качеству работы, проведенной УСВН, создание которого в качестве независимого органа стало на деле одним из важнейших элементов процесса реформы. Всего лишь за несколько лет существования Управление весьма убедительно доказало свою полезность, способствуя, в частности, привитию сотрудникам чувства финансовой ответственности, обеспечению более четкого соблюдения решений, предупреждению ущерба, причиняемого Организации неправильными действиями, и обеспечению применения руководителями принципов самооценки к процессу принятия решений.

16. Конкретные результаты этой акции приводятся в таблице на странице 14 доклада, и увеличение доли выполняемых рекомендаций вселяет уверенность. Однако следует констатировать, что более половины общей суммы, сэкономленной или возвращенной благодаря вмешательству Управления, получено за счет рекомендуемых сокращений бюджетных ассигнований; к сожалению, другие виды

рекомендаций не были выполнены подобным же образом: например, рекомендации, направленные на сокращение расходов, не привели ни к каким результатам.

17. Как бы то ни было, представляется, что по меньшей мере скромный прогресс был достигнут в большинстве соответствующих административных подразделений. Тем не менее крайнее беспокойство вызывает наличие целого ряда особенно серьезных случаев. Абсолютно необходимо, чтобы ответственные должностные лица всех уровней безотлагательно приняли меры по наведению порядка и по исключению повторения подобных случаев.

18. Г-н ХАНСОН (Канада), выступая от имени Австралии, Канады и Новой Зеландии, с удовлетворением констатирует, что в ходе рассматриваемого в докладе периода УСВН сумело выявить возможности для снижения и возмещения затрат на сумму 29,3 млн. долл. США и что 17,8 млн. долл. США были действительно сэкономлены или возвращены. К этому результату следует добавить сдерживающее воздействие, оказываемое самим существованием Управления, которое нельзя измерить, а также, и это самое важное, повышение транспарентности, рост чувства ответственности среди сотрудников и повышение эффективности деятельности Организации. Внутренний надзор является одной из составляющих управления нового типа, благодаря которому Организация Объединенных Наций сможет не только обеспечить экономию, но и достигнуть своих целей, а также выполнить задачи, которые на нее возложены.

19. Как отмечает заместитель Генерального секретаря в предисловии к своему докладу, огромная масса правил, скопившаяся в течение десятилетий, в настоящее время скорее вводит сотрудников в заблуждение, нежели помогает им в их деятельности, что тем не менее не мешает этой массе правил содержать определенные пробелы: например, отсутствует точное определение столкновения интересов. Можно надеяться, что подготавливаемый в настоящее время кодекс поведения позволит в значительной степени урегулировать эту проблему.

20. С удовлетворением отмечая, что УСВН усовершенствовало свои процедуры консультаций со службами, которых касаются проводимые им мероприятия, и создало систему контроля за качеством, хотелось бы больше узнать о "других методах", на которые делается ссылка в предисловии к докладу в связи с вышеуказанным контролем качества.

21. Делегация Канады с удовлетворением констатирует, что Организация проявляет большую решимость в своих усилиях по возвращению средств, утраченных по причине административных правонарушений или просто мошенничества, идя в необходимых случаях на возбуждение административного или даже уголовного преследования. Как об этом свидетельствуют некоторые прошлые события, необходимо в этой связи высказать предосторожность. Несколько сотрудников, обвиненных в неправомерном поведении, стали объектом приостановления их контрактов или дисциплинарных процедур. Дисциплинарный паритетный комитет постановил, что не только не имело места неправомерное поведение, но что не имеется никаких доказательств совершения пусть даже незначительной ошибки. Рассмотрение этого дела продолжилось в Административном трибунале, который также решил его в пользу сотрудников, в частности поскольку не было соблюдено их право на обычное разбирательство. В конце концов заинтересованные получили возмещение ущерба, а связанные с этим расходы были возложены на государства-члены, и тем или иным образом в проигрыше оказались все стороны. Впрочем, делегация Канады отмечает в докладе Управления, что были приняты меры против некоторых сотрудников и поставщиков. Однако неизвестно, когда эти последние были информированы о том, в чем они обвиняются, и имели ли они возможность организовать свою защиту. Заместитель Генерального секретаря указывает в своем докладе, что некоторые сведения были из него исключены в целях уважения прав заинтересованных, но следует надеяться, что о такой необходимости помнят всегда и в ходе деятельности и в докладах Управления. В этой связи настоятельно необходимо принять меры предосторожности, чтобы избежать случаев,

когда документы, ставящие под сомнение конкретно названных лиц, попадают в распоряжение прессы и публикуются.

22. Делегация Канады одобряет выводы, изложенные в пунктах 6 и 7 меморандума Юрисконсультанта (A/C.5/52/12, приложение): по его мнению, рекомендации УСВН не представляются Генеральной Ассамблее для одобрения. Годовой доклад Управления представляется Ассамблее для информации. Выражая свою точку зрения в отношении представленных констатаций или сформулированных рекомендаций, Ассамблея может поставить под угрозу правильное применение закона и причинить ущерб административным, дисциплинарным, арбитражным или юридическим процедурам, возбужденным в рассматриваемых делах.

23. Недостатки, о которых сообщает УСВН, могут быть предупреждены или исправлены путем обеспечения разумного управления. В этом отношении Управление играет важную роль, и оно должно и далее действовать в этом направлении, особенно в том, что касается оценки результатов и повышения компетенции в области управления.

24. Г-н ДАРВИШ (Египет) говорит, что Управление служб внутреннего надзора выявляет в своем докладе существование многочисленных административных и финансовых нарушений. Они должны быть со всей строгостью наказаны компетентными органами и стать объектом тщательного контроля со стороны государств-членов.

25. Делегация Египта одобряет выбор областей, которые Управление служб внутреннего надзора решило контролировать в первоочередном порядке, а именно операции по поддержанию мира, гуманитарная деятельность и закупки, и она с удовлетворением встретила сформулированные Управлением замечания о необходимости повышения качества горизонтальных связей в рамках Секретариата, а также в фондах и программах, обладающих самостоятельными административными органами. Делегация хотела бы знать о тех мерах, которые предполагается принять в связи с многочисленными постановлениями, которые мешают рациональному управлению людскими и финансовыми ресурсами ООН, и она надеется, что опубликованный недавно кодекс поведения позволит заполнить пробелы, которые существуют в юридических документах Организации, в частности в том, что касается столкновения интересов. Давая высокую оценку транспарентности доклада, подготовленного Управлением, делегация Египта тем не менее предпочитала бы, чтобы в нем были перечислены имеющиеся пробелы. Кроме того, она хотела бы знать, существует ли в Секретариате подразделение, занимающееся контролем за выполнением рекомендаций Управления в отношении случаев мошенничества, фальсификаций или хищений, упоминаемых в докладе, и были ли приняты меры, с тем чтобы сурово наказать виновных в этих злоупотреблениях и воспрепятствовать их работе в других структурах Организации. Касаясь случаев фальсификации и хищений, выявленных в БАПОР, которые обошлись Организации Объединенных Наций за период 1992-1995 годов в 355 000 долл. США, Египет хотел бы знать, предпринимаются ли попытки вернуть эту сумму и наказаны ли авторы мошенничества. Она хотела бы также знать больше о недостаточной загрузке двух машин, которые были приданы миссиям в бывшей Югославии, а также о нейтрализации не подлежащих использованию припасов.

26. Делегация Египта предпочла бы, чтобы средства массовой информации широко освещали важные результаты, достигнутые Управлением, а не использовали выявленные в его докладе финансовые и административные недостатки для дискредитации Организации Объединенных Наций. Она, кроме того, надеется, что тесное сотрудничество между Управлением и программами и фондами Организации Объединенных Наций позволит усилить деятельность по внутреннему надзору.

27. Г-жа СИЛО БРАВО (Куба) вновь спрашивает, почему докладам Генерального секретаря о деятельности Управления предшествует предисловие заместителя Генерального секретаря по службам внутреннего надзора, что противоречит обычной практике. Она высказывает сожаление в связи с тем,

что это предисловие стремится оценить результаты Управления с точки зрения воздействия на средства массовой информации и общественное мнение, и напоминает о том, что Управление было создано резолюцией 48/218 В для содействия лучшему осуществлению полномочий, определенных государствами-членами.

28. Делегация Кубы констатирует, что Управление пытается улучшить свою систему консультаций с клиентами, повысить качество своих рекомендаций и процесс представления докладов. Она хотела бы знать, в какой мере в этом процессе были учтены мнения администраторов программ и положения резолюции 48/218 В.

29. В связи с таблицей, представленной на странице 14 годового доклада, представитель Кубы хотела бы получить следующие разъяснения: каковыми являются сокращения бюджетных ассигнований, произведенные за двухлетний текущий период как следствие выполнения рекомендаций Управления. Каких мероприятий и каких бюджетных статей касались эти сокращения? Была ли превышена сумма в 104 млн. долл. США экономии, решение о которой было принято в рамках резолюции 50/214? Можно ли получить более подробную информацию о роли Управления в исследованиях эффективности, упоминаемых в резолюции 51/221? Как согласуются 10,1 млн. долл. США, представленные в этой таблице как результат осуществления рекомендаций Управления, с экономией, упоминаемой Генеральным секретарем в документе A/51/873? Где показаны потери, вызванные осуществлением проекта обеспечения доступа к информации в центральных учреждениях? Достоин сожаления тот факт, что Управление не смогло выявить ответственных за эти потери. И наконец, представитель Кубы хотела бы знать, как Управление смогло вмешиваться в процесс составления бюджета, если оно не имеет на это полномочий.

30. Делегация Кубы отмечает, что Управление в настоящее время готовит директивные указания по облегчению самооценки и контроля, что должно позволить избежать дублирования в деятельности различных подпрограмм. Она принимает также к сведению приоритетные задачи Управления и считает весьма полезными ревизии, касающиеся операций по поддержанию мира и связанных с ними закупок. Она напоминает о том, что создание новых органов является исключительной прерогативой государств-членов.

31. Управление рекомендует прибегать активнее к внешней помощи для получения хороших результатов с точки зрения эффективности и снижения расходов. Впрочем, такая практика могла бы негативно сказаться на качестве услуг, предоставляемых государствам-членам, а также на применении принципа справедливого географического распределения. Делегация Кубы надеется, что Генеральная Ассамблея сформулирует в этом отношении разумные рекомендации.

32. Процесс консультаций с руководящими органами оперативных фондов и программ находится пока на первоначальном этапе. Можно констатировать, что во многих случаях руководящие органы ограничились принятием доклада к сведению, не приняв решений по вопросам существа. В этой связи делегация Кубы считает, что Управление в своей деятельности по надзору за фондами и программами не должно выходить за рамки своего мандата. Поэтому она полагает, что рекомендации, сформулированные в докладе A/51/801, являются неуместными, в частности те из них, которые касаются унификации процедур подготовки докладов, или те, которые имеют целью предоставить Управлению более широкие права в деятельности по внутреннему надзору над этими фондами и программами.

33. В документе A/C.5/52/12 Юриисконсульт высказывает мнение о роли совещательных органов в процессе представления докладов о деятельности Управления; делегация Кубы хотела бы получить уточнения о том, на основе каких полномочий можно толковать решения межправительственных органов; она задается вопросом о том, как Управление учитывает в своих рекомендациях об улучшении механизмов внутреннего надзора за фондами и программами мнения их руководящих

органов, некоторые из которых еще не приняли решение по этому вопросу. Делегация Кубы оставляет за собой право вернуться к этому вопросу и делает серьезные оговорки в отношении заключения Юриконсульта, которое представляется ей тенденциозным и которое, по-видимому, ведет к вмешательству в процесс переговоров, проводящихся между правительствами.

34. Делегация Кубы приветствует конкретные меры, принятые для расширения сотрудничества между Управлением и органами внешнего надзора. Она высказывает пожелание о продолжении усилий в этом направлении, настаивая на необходимости должного соблюдения положений пункта 5с (iii) резолюции 48/218 В.

35. В проекте бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов для Управления запрашивается общий объем ресурсов, превышающий на 16 процентов объем, утвержденный в рамках нынешнего бюджета, увеличение на 43,4 процента объема ресурсов, предназначенных для покрытия транспортных расходов, и увеличение штатного расписания на восемь должностей по сравнению с цифрами, утвержденными на текущий период 1996-1997 годов. Кроме того, Генеральный секретарь намерен преобразовать семь временных должностей в постоянные должности, продолжить использование персонала, предоставляемого на безвозмездной основе, и прибегать к услугам консультантов и экспертов. В этой связи делегация Кубы, как и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, полагает, что нет необходимости прибегать к услугам персонала, предоставленного на безвозмездной основе, применительно к деятельности Управления и что следует как можно скорее покончить с этой практикой в соответствии с положениями резолюции 51/243 Генеральной Ассамблеи. Кроме того, она полагает, что Управление должно как можно меньше использовать услуги консультантов и экспертов. Впрочем, весьма удивительно констатировать, что предлагается важное увеличение ресурсов, выделяемых на эту статью, в то время как Генеральная Ассамблея не упомянула ее среди своих приоритетных задач, а бюджетные сокращения, предлагаемые в других областях, будут иметь негативные последствия для осуществления программ. Делегация Кубы надеется, что будут приняты необходимые меры для исключения двойного подхода в проекте бюджета по программам.

36. В заключение представитель Кубы выражает пожелание о том, чтобы Пятый комитет должным образом учитывал приоритеты, установленные Генеральной Ассамблеей, когда он будет высказываться о деятельности Управления.

37. Г-н КАБИР (Бангладеш) дает высокую оценку усилиям Управления и приветствует принятую инициативу по улучшению представления годового доклада, выражающуюся в включении списка докладов, подготовленных в период с 1 июля 1996 года по 30 июня 1997 года. Можно с удовлетворением констатировать, что был осуществлен целый ряд рекомендаций Управления, но Бангладеш хотела бы получить более подробную информацию о тех последствиях, которое имело для работы соответствующих подразделений снижение затрат, достигнутое в результате мер Управления. Заместитель Генерального секретаря сослался в своем предисловии на места службы вне Центральные учреждений, отметив, что они, по всей видимости, весьма далеки от Центральные учреждений с точки зрения процедур работы, общих ценностей и целей. Такая констатация является плохим предзнаменованием, и следует спросить у Управления, были ли им проанализированы причины такого расхождения и были ли приняты меры для исправления такой ситуации с учетом различия культур и потребностей государств-членов.

38. Заместитель Генерального секретаря, кроме того, указал, что правила и положения слишком часто освобождают сотрудников от ответственности за их действия и предусматривают слишком мало средств защиты интересов Организации. Бангладеш поддерживает все инициативы, которые имеют целью укрепить чувство ответственности и дисциплины, хотя она недостаточно хорошо понимает, каким образом могут существовать разногласия между интересами Организации и интересами персонала. Кроме того, представитель Бангладеш разделяет мнение представителя Кореи, согласно



которому Управление не должно ограничиваться выявлением пробелов, но признавать также успехи и отмечать удовлетворительные результаты.

39. Делегация Бангладеш одобряет приоритеты, которые определены Управлением: поддержание мира, гуманитарная и связанная с ней деятельность и закупки. Она отмечает, что в различных департаментах Секретариата были получены удовлетворительные результаты, но живучесть некоторых нарушений и расхищений в некоторых миссиях по поддержанию мира и в сфере закупки вызывает беспокойство, и она надеется, что такое положение будет исправлено.

40. Что касается Центра по правам человека, то по констатации Управления на уровне среднего звена вакантные должности по-прежнему предлагались внутренним кандидатам и компетенция занимающих их лиц остается неравной. Оно рекомендовало предпринять особые усилия с целью заполнения должностей путем найма людей со стороны, с тем чтобы укрепить возможности Центра. По-видимому, эта рекомендация является вполне разумной, но представитель Бангладеш спрашивает, в достаточной ли степени Управление заботилось о технической поддержке, которую Центр может оказать развивающимся странам и которая является иной важной сферой деятельности.

41. Управление констатировало ошибки и недостатки в руководстве Международным уголовным трибуналом по Руанде. На функционировании некоторых органов Трибунала негативно сказался временный характер мер, принятых в сфере финансирования, что помешало нанять необходимых опытных сотрудников. Управление подчеркнуло необходимость надления Трибунала достаточными средствами и сформулировало в этой связи рекомендации, которые представитель Бангладеш полностью одобряет.

42. Что касается найма экспертов и консультантов в рамках Департамента по поддержке развития и управленческому обеспечению, упомянутого в пункте 100 годового доклада, то здесь сохраняются недостатки, вызванные, в частности, тем фактом, что источники найма не являются в достаточной степени диверсифицированными. По мнению Бангладеш, исключительно важно, чтобы весь набор проходил на основе справедливого географического распределения.

43. Переходя затем к вопросу об укреплении механизмов внутреннего надзора в оперативных фондах и программах, представитель Бангладеш отмечает, что в некоторых случаях между УСВН и этими подразделениями складывается весьма удовлетворительное сотрудничество, но что могут возникать и трудности. По его мнению, оперативные фонды и программы должны сами определять характер сотрудничества, который они хотели бы наладить с Управлением для расширения своих возможностей. В этой связи чтобы разъяснить ситуацию было бы логично прислушаться к заключению Юрисконсульта, изложенному в документе A/C.5/52/12.

44. Г-н ВАТАНАБЕ (Япония) подчеркивает пять моментов. Во-первых, учитывая важность регулярного бюджета Организации и бюджета, посвященного операциям по поддержанию мира, исключительно важным является понятие транспарентности и ответственности. Оно прежде всего должно применяться к самому Управлению, и контроль главным образом имеет целью содействовать обеспечению транспарентности и пониманию всеми своей ответственности. Во-вторых, также важным является понятие "противовесов"; Управление пользуется определенной независимостью в рамках Секретариата, и Япония приветствует тот факт, что оно может отчетываться непосредственно перед Генеральным секретарем. В-третьих, важно установить приоритеты деятельности. Учитывая ограниченность имеющихся ресурсов и условия реформы, необходимо сделать выбор. Таким образом, Управление вполне закономерно сделало акцент на поддержании мира, гуманитарной деятельности и закупках. В-четвертых, следует отметить, что после трех лет деятельности Управление уже может похвастаться конкретными результатами, в частности с точки зрения снижения затрат, и следует должным образом оценить это. В-пятых, отношения со средствами массовой информации, несомненно, являются весьма трудными, но они играют весьма важную роль и не следует

пренебрегать той поддержкой, которую может получить от них Управление. В заключение представитель Японии хотел бы подчеркнуть, что его страна полностью одобряет деятельность Управления.

45. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика), ссылаясь на пункт 91 годового доклада УСВН, который касается ревизий, осуществленных в субрегиональном отделении ЭКЛАК в Мехико, принимает к сведению тот факт, что Управление было информировано о принятии соответствующих мер по исправлению недостатков, отмеченных в ходе контроля за осуществлением подпрограмм, а также случаи превышения бюджетных расходов и недостаточной компенсации произведенных расходов. Г-жа Пенья хотела бы получить дополнительную информацию об этих мерах в рамках официальных консультаций или в рамках двусторонних обменов.

46. Представитель Мексики ссылается далее на документ A/C.5/52/12, в котором Юрисконсульт дает свое заключение относительно некоторых положений резолюции 48/218 В. Она не разделяет точку зрения, согласно которой рекомендации Управления передавались бы для информации государствам-членам и при этом Генеральная Ассамблея не высказывалась бы по их поводу. Разумеется, Управление может сформулировать рекомендации, которые касаются текущего управления и не нуждаются в одобрении межправительственными органами, но тем не менее Управление не может присваивать себе полномочия, которые относятся к исключительной компетенции государств-членов, в отношении вопросов, касающихся программ или создания механизмов контроля в оперативных фондах и программах.

47. В заключение представитель Мексики хотела бы получить информацию о распределении средств, о которых сообщило Управление и которые были сэкономлены благодаря его вмешательству.

48. Г-н ПАШКЕ (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора) благодарит делегации, высказавшие свою поддержку. Он напоминает о том, что по своему характеру внутренний надзор как вид деятельности не вызывает больших симпатий, но он является необходимым для обширных бюрократических структур и все крупные организации должны рассматривать его в качестве одного из аспектов управления. Интерес, проявленный государствами-членами, является определяющим для того влияния, которое Управление может осуществлять в рамках Организации.

49. Прежде всего заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора благодарит делегацию Украины за ее доброжелательное выступление, в котором она, в частности, подчеркнула, что УСВН должно постоянно вносить коррективы в свои приоритеты и реорганизовать свою работу с тем, чтобы сосредоточить свое внимание на производительности, наборе персонала и использовании услуг консультантов, краткосрочных обязательствах и других вопросах. Управление ведет активный поиск путей совершенствования своих рабочих методов, и вопросы, затронутые украинской делегацией, будут включены в некоторые из докладов, которые оно рассчитывает вскоре опубликовать.

50. Отвечая далее на вопрос, поставленный делегацией Саудовской Аравии, выступающий подтверждает, что Отдел ревизии и консультирования по вопросам управления регулярно контролирует доходные виды деятельности в рамках Организации, и в данном качестве сувенирная лавка будет включена в ревизионный цикл. Саудовская Аравия также запросила разъяснений относительно значения заключения Юрисконсульта, подчеркивая, что доклады, подготовленные Управлением, должны направляться директорам программ для того, чтобы они могли осуществить соответствующие рекомендации, и что Генеральная Ассамблея должна впоследствии информироваться о принятых в этой связи мерах, поскольку годовой доклад представляется Ассамблее исключительно для информации. Для Секретариата это просто означает, что осуществлением рекомендаций УСВН надлежит заниматься директорам программ. Естественно, что от Генеральной Ассамблеи ожидают ее мнения в отношении рекомендаций и работы Управления и что

она сможет использовать информацию, представленную в докладах в рамках своих обсуждений, но нет необходимости в том, чтобы она одобряла рекомендации.

51. Обращаясь к представителю Алжира, который хотел получить уточнения относительно сэкономленных и возвращенных средств, указанных в годовом докладе Управления (стр. 14), выступающий говорит, что при рассмотрении таблицы следует помнить о следующем: хотя задача принятия мер для получения экономии и возвращения расходов лежит на администрации, иногда судьба этих сэкономленных и возвращенных средств определяется решениями, принимаемыми другими органами, например паритетными комиссиями по рассмотрению жалоб, которые определяют точную сумму действительно сэкономленных и возвращенных средств. Отнюдь необязательно, что они были выявлены в рассматриваемый период, даже если администрация уже приняла определенные меры. Так, планируемый объем снижения затрат и суммы, подлежащие возмещению по рекомендации Управления, на период 1996-1997 годов составляют приблизительно 29 млн. долл. США, но ряд рекомендаций еще не выполнен. Кроме того, в этот же период было сообщено о снижении затрат и возмещении средств в объеме 18 млн. долл. США, но эта сумма включает экономию, выявленную в течение этого периода и являющуюся результатом выполнения рекомендаций, принятых в ходе рассматриваемого или предыдущего периода. Для целей статистики УВСН использует несколько категорий, которые могут иллюстрироваться примерами. Категория "Возмещение затрат" относится к неправомерно выплаченным суммам, которые были выявлены Управлением и которые администрация должна возместить. К этой категории относится направленная ЭКЛАК рекомендация о возмещении переплаченной арендной платы в сумме 291 000 долл. США, выплаченной Организацией по причине завышенной оценки площади помещений, занимаемых Комиссией в Мехико. Вторая рекомендация, озаглавленная "Меры по недопущению переплат", применяется к обстоятельствам, в которых сделки привели бы к чрезмерным выплатам, если бы УСВН не провело проверку. Ревизия, проведенная в Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, позволила сократить суммы, включенные в затраты этого органа. Сокращение затрат представляет собой третью категорию. Чаще всего речь идет о конкретных рекомендациях Управления, которые приводят к сокращению расходов, благодаря снижению затрат и повышению производительности, рекомендованными аудиторам. Неизрасходованные суммы остаются включенными в бюджеты рассматриваемых организаций и могут быть вновь использованы на другие приоритетные цели. Например, Управление рекомендовало осуществить предложенный план по передислокации техники, используемой КМООНА III в своих воздушных операциях, что приведет к снижению затрат и рационализации данных операций. Категория "Меры по недопущению чрезмерных или неоправданных расходов" относится к ситуациям, в которых Управление вмешалось своевременно, с тем чтобы избежать чрезмерных или неоправданных расходов. Например, после проведения УСВН ревизии программ, осуществляемых Верховным комиссаром по делам беженцев в Боснии и Герцеговине, было рекомендовано сократить сумму выплат партнеру-исполнителю УВКБ за связанные с проектами расходы в размере 174 000 долл. США, учитывая тот факт, что некоторые авансы не были использованы, а поставки, по которым были выставлены счета, не были осуществлены. Две последние категории - это категория дополнительных поступлений и категория сокращения объема бюджетных ассигнований. Они касаются соответственно рекомендаций, сформулированных проверяющими, которые направлены на развитие деятельности, приносящей доходы, и которые направлены на сокращение объемов кредитов, запрашиваемых тем или иным отделением. В первом случае УСВН рекомендовало, например, Экономической комиссии для Африки и Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана повысить размер арендной платы, которую они получают за помещения, сдаваемые частным клиентам и другим органам Организации Объединенных Наций, с тем чтобы в большей степени согласовать их с обычно практикуемыми ставками, и во втором случае оно рекомендовало сократить объем кредитов, запрашиваемых Временной администрацией Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС) на помещения, с учетом того факта, что местные власти передали эти сооружения в распоряжение Организации безвозмездно.

52. Отвечая делегации Индии, которая запросила разъяснений относительно инспекции международного торгового центра, выступающий говорит, что направленные Администрацией рекомендации, которые содержатся в докладе об инспекции, имели целью улучшить управление центром благодаря созданию соответствующих механизмов внутреннего надзора, касающихся, в частности, повышения компетенции персонала, рационализации административных служб и других внутренних механизмов для коллективного определения основных направлений. С учетом этого доклад о результатах инспекции рассматривает вопросы, связанные с внутренним управлением, и не требует решений со стороны совещательных органов для осуществления рекомендаций. Тем не менее было бы законным и желательным обсуждение основных направлений деятельности МТЦ в рамках Общей консультативной группы, которая является основным управляющим органом Центра.

53. Делегация Кореи выразила свое беспокойство в связи с тем, что иногда средства массовой информации весьма негативно отражают работу, проводимую УСВН, и подчеркнула, что Управление должно освещать достигнутые результаты и пытаться представить более сбалансированную картину в рамках Организации. В этой связи выступающий отмечает, что годовой доклад воздаст должное некоторым департаментам и "клиентам" за восприимчивость, которую они проявляют. Действительно, иногда средства информации используют пренебрежительные выражения для обозначения функций, осуществляемых Управлением, но, однако, не существует чудодейственных рецептов, чтобы их разубедить. В момент публикации годового доклада заместитель Генерального секретаря старается выделить позитивные аспекты и подчеркнуть успехи, достигнутые Организацией в борьбе против мошенничества, расточительства и злоупотреблений, но, если средства массовой информации сконцентрируют внимания исключительно на негативных аспектах, вряд ли можно будет что-либо сделать. Впрочем, некоторые статьи, появившиеся в прессе, дали объективный отчет о годовом докладе. К этой категории не относится статья, опубликованная недавно в приложении к "Нью-Йорк таймс", которая грубо искажала реальное положение вещей и прибегла к источникам, обычно используемым исключительно для внутреннего пользования. У Организации Объединенных Наций нет и никогда не было четкой политики в отношении различных видов режима использования внутренней документации. Документы могут свободно воспроизводиться. С другой стороны, УСВН должно сообщать о своих проектах докладов в рамках диалога, которые оно регулярно поддерживает со своими "клиентами" и с подразделениями, которые являются объектом ревизии. В такой ситуации нельзя выявить источник возможных утечек, с тем чтобы принять надлежащие дисциплинарные меры. Несомненно, такая ситуация достойна сожаления, но исправить ее можно лишь путем принятия draconian мер, которые привели бы к ограничению транспарентности в рамках Организации и поэтому были бы сочтены неприемлемыми.

54. Оратор с удовлетворением отмечает, что делегация Мозамбика настаивала на необходимости сохранения и укрепления независимости Управления. Касаясь аспекта, затронутого Российской Федерацией, он сообщает о внедрении информационной системы, которая должна позволить Управлению контролировать выполнение каждой из своих рекомендаций. Отвечая далее представителю Соединенных Штатов, который интересовался критериями, используемыми для выбора тех докладов, которые подлежат публикации, он указывает, что все доклады, подготавливаемые по прямой просьбе Генеральной Ассамблеи, публикуются и что это же можно сказать и о докладах, касающихся углубленных оценок и инспекций. В том, что касается докладов о результатах ревизий, то один из критериев, используемых для принятия решения о том, что данный доклад будет представлен Генеральной Ассамблее, состоит в определении того, являются ли его выводы в достаточной степени важными и комплексными, чтобы обосновать интерес со стороны Ассамблеи. Другими важными соображениями являются размер задействованных денежных сумм и выявление случаев мошенничества или злоупотреблений. С другой стороны, заместитель Генерального секретаря полагает, что не стоит заваливать Генеральную Ассамблею докладами о ревизиях, которые являются обычными по своему характеру и вписываются в каждодневное осуществление функций контроля. И

наконец, вполне очевидно, что в случае докладов о результатах расследований следует, как это вполне справедливо подчеркнула Канада, проявлять осторожность и соблюдать гарантии обычной процедуры. Если Генеральный секретарь обращается к Управлению с особой просьбой заняться конкретным вопросом, с тем чтобы помочь ему выполнить свою ответственность в качестве главы Администрации, Управление, несомненно, обязано сделать доклад лишь Генеральному секретарю и необязательно Ассамблее. Что касается кодекса поведения, также упомянутого представителем Соединенных Штатов, то принятие этого документа Генеральной Ассамблеей является лишь первым шагом к решению проблем, которые Управление выявило в ходе своей работы. Необходимо также внести изменения в Положения о персонале, причем этот вопрос требует более глубокого изучения. И наконец, в том случае, если некоторые рекомендации, принятые Управлением, остаются лишь на бумаге, Управление может потребовать от директоров программ обосновать факты невыполнения. Возможны случаи, когда обстоятельства меняются и рекомендации теряют свою ценность. И напротив, если они сохраняют свою актуальность, Управление требует их выполнения. В заключение выступающий просит Председателя разрешить ему перенести на одно из последующих заседаний представление ответов, которые он хотел бы дать другим делегациям.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.